

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 10:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Ezdrasz powstał i zaprzysiągł przywódców kapłańskich, Lewitów i całego Izraela, że postąpią według tego słowa – i przysięgli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Ezdrasz powstał i zaprzysiągł przywódców kapłańskich, Lewitów i całego Izraela, że postąpią zgodnie z tymi słowami. I oni złożyli taką przysięgę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Ezdrasz wstał i zaprzysiągł przedniejszych kapłanów, Lewitów i całego Izraela, by postąpili według tego słowa. I przysięgli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wstał Ezdrasz, i poprzysiągł książąt kapłańskich, i Lewitów, i wszystkiego Izraela, aby uczynili według tego słowa. I przysięgli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstał tedy Ezdrasz i poprzysiągł książęta kapłańskie i Lewitów, i wszystkiego Izraela, żeby uczynili wedle tego słowa: i przysięgli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy powstał Ezdrasz i zaprzysiągł przywódców kapłanów, lewitów i całego Izraela, by tak postąpili, jak powiedziano. I przysięgli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Ezdrasz powstał i zobowiązał przysięgą starszych kapłanów, Lewitów i całego Izraela, że tak postąpią. I oni przysięgli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstał więc Ezdrasz i zaprzysiągł naczelnym kapłanów, lewitów i całego Izraela, że tak postąpią. A oni przysięgli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Ezdrasz wstał i zażądał przysięgi od przywódców kapłanów, lewitów i całego Izraela, że w ten sposób uczynią. I oni złożyli przysięgę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ezdrasz powstał i rozkazał przysiąc przełożonym kapłanów, lewitom i całemu Izraelowi, że postąpią tak, jak to było powiedziane. I złożyli przysięgę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ездра встав і закликав володарів, священиків і Левітів і увесь Ізраїль чинити за цим словом, і поклялися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Ezdrasz wstał i zaprzysiągł przednich kapłanów, Lewitów oraz całego Izraela, by uczynili według tego słowa. Więc przysięgli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Ezdrasz powstał i zaprzysiągł przełożonych kapłanów. Lewitów i całego Izraela, by uczynili zgodnie z tym słowem. Złożyli zatem przysięgę.